

Р А З С У Ж Д Е Н И Я

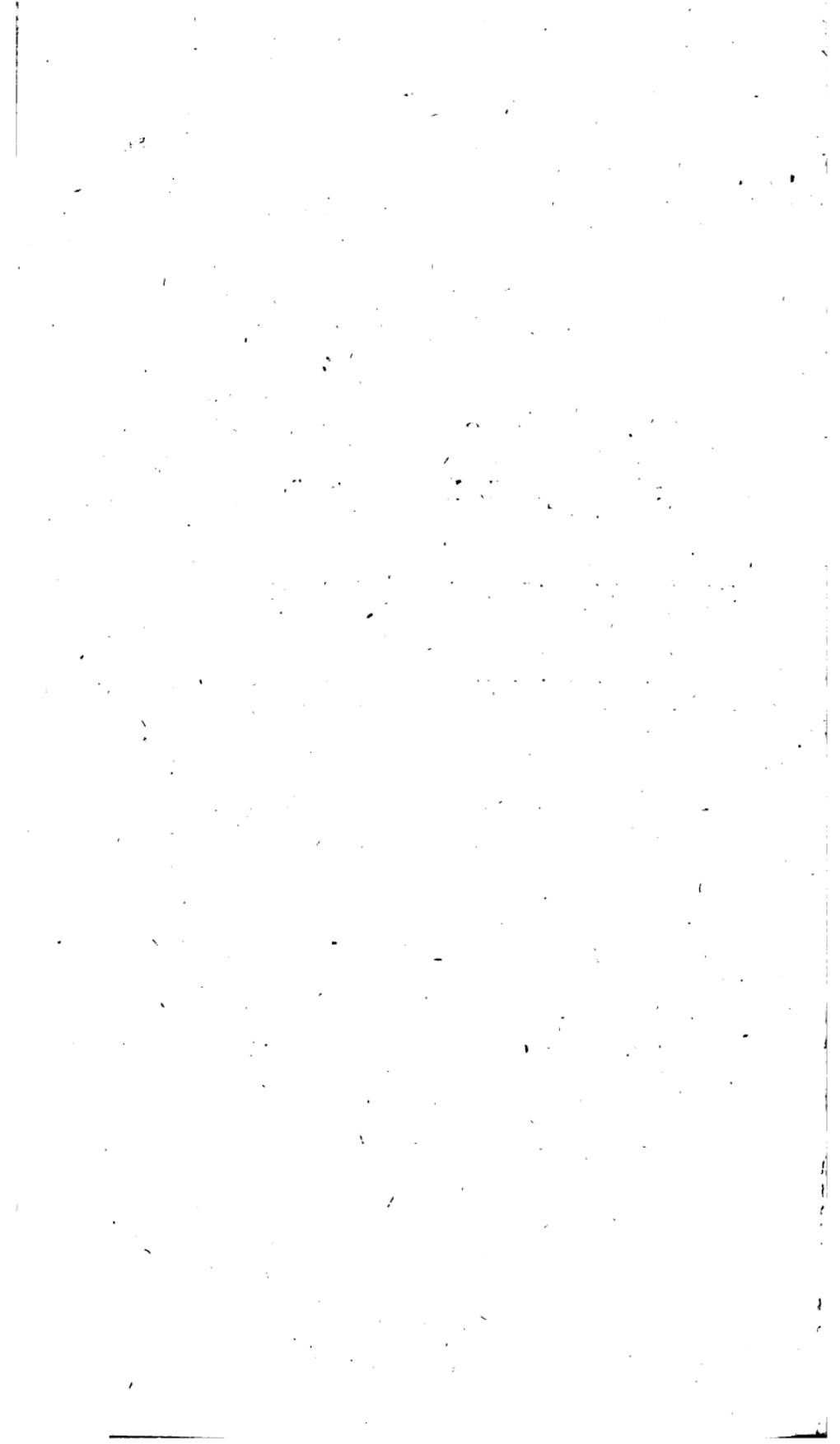
•

нѣкоторыхъ предметахъ

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И УПРАВЛЕНИЯ

**ФИНАНСАМИ И КОММЕР-
ЦІЕЮ**

РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.



Р А З С У Ж Д Е Н И Я
о
нѣкоторыхъ предметахъ
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И УПРАВЛЕНИЯ
ФИНАНСАМИ И КОММЕР-
ЦІЕЮ
РОССІЙСКОЙ ИМПЕРИИ,

какъ то:

о причинахъ дорогоизны, о перемѣнахъ въ достоинствѣ денегъ и государственного торгового баланса, объ успѣхахъ внутренней и внешней Россійской торговли, о таможенномъ тарифѣ и таможенныхъ пошлинахъ, о вексельномъ курсѣ, о промѣнѣ на серебро золото, о заемныхъ банкахъ и казнахъ для поддержанія кредита учреждаемыхъ, о процентахъ и лихомѣствѣ, и тому подобномъ.

Съ 28 таблицами.

Сочинилъ

Спасской Совѣтникъ и Редакторъ въ Коммиссии о со-
ставлении законовъ по части Каммерціи

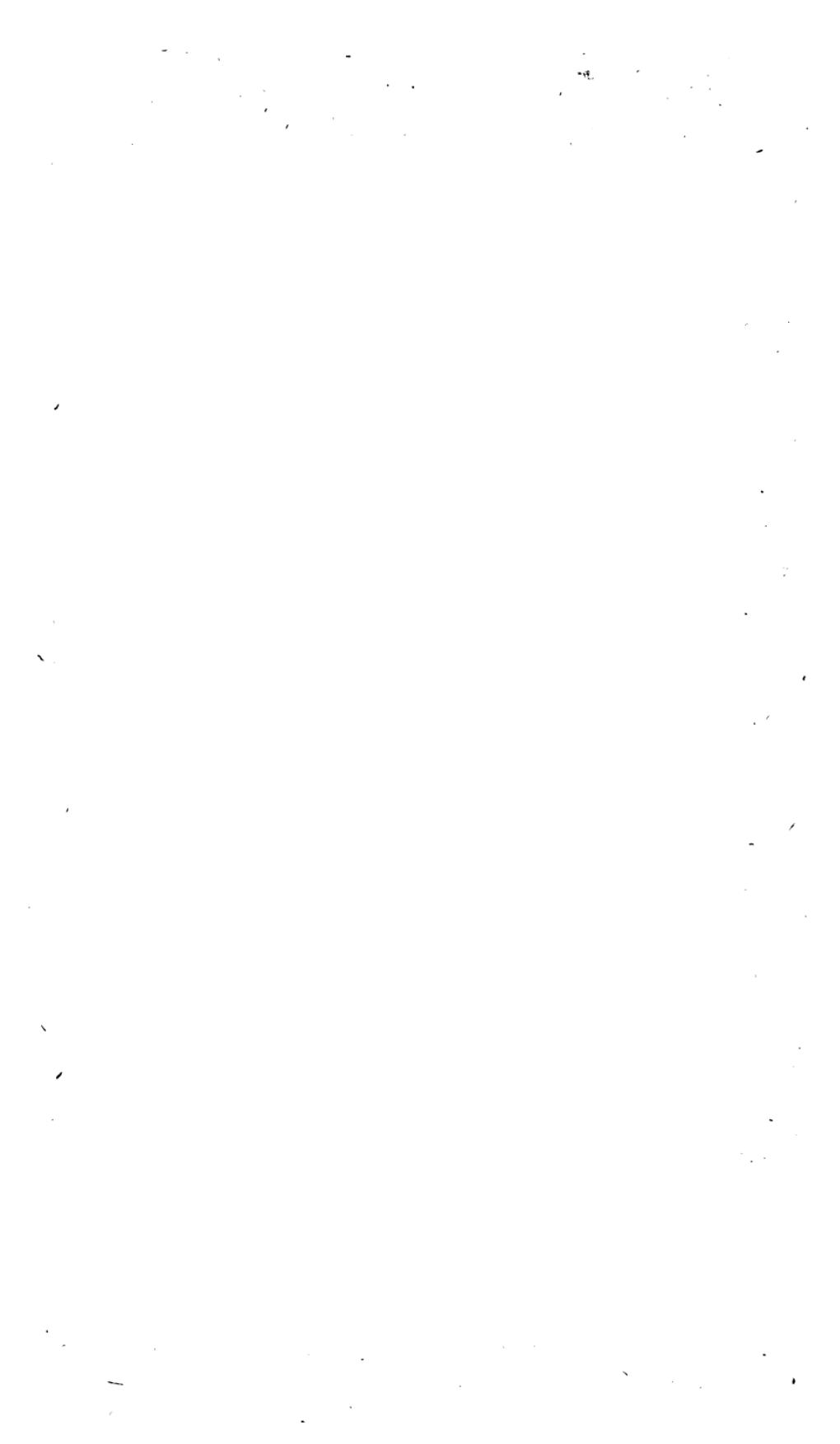
Ф. Г. ВИРСТЬ.

Перевелъ съ Нѣмецкаго
Коллежскій Совѣтникъ Иванъ Степановъ.

Духа не угашайте — вся же искушающе, добрыя держите.

По Высочайшему повелѣнію.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
издѣлано въ Императорской Типографіи 1807 года.



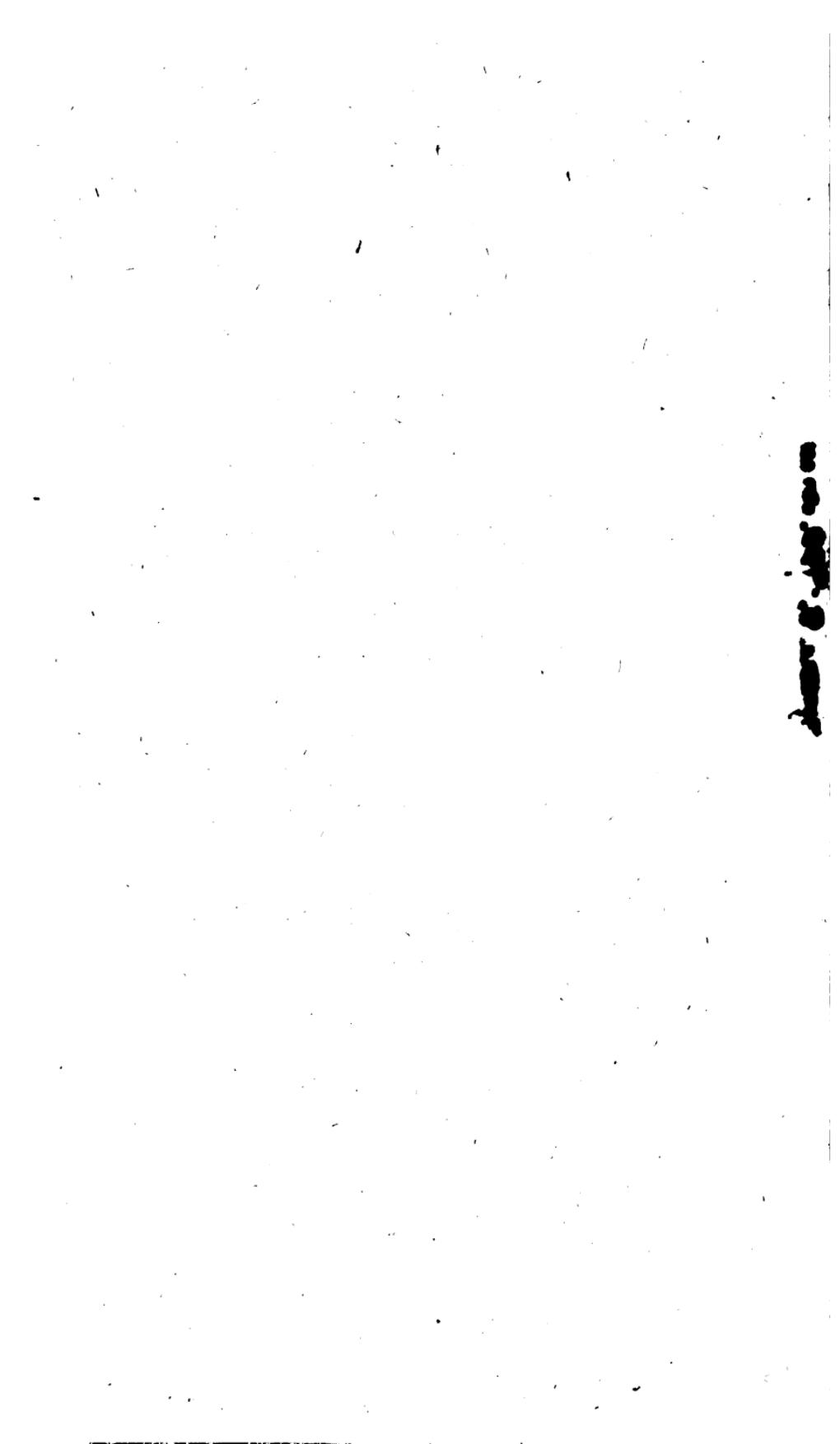
Е Г О

ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

ВСЕМИЛОСТИВЪЙШЕМУ ГОСУДАРЮ

АЛЕКСАНДРУ ПАВЛОВИЧУ

всеподданѣйшее приношеніе.



ВСЕМИЛОСТИВЪІШІЙ ГОСУДАРЬ!

Главная цѣль сочиненія, ко-
рое осмѣливаюсь повергнуть
нынѣ къ Слопамъ Вашего Им-
ператорскаго Величества,
состоитъ въ томъ, чтобъ въ
различныхъ новыхъ видахъ пока-
зать Законодательство и Упра-
вленіе Финансами и Коммерцію
Россійской Имперіи, предста-
вить благонамѣренныя средства
къ опрещенію неудобствъ,

вкравшихся съ течениемъ вре-
мени въ дѣла сихъ двухъ важ-
ныхъ частей Государственного
Управленія, и изъявить даль-
нѣйшія желанія мои по сему
отношенію. Счастливъ буду,
когда предпринятый мною
трудъ произведетъ ту пользу
для Государства, которую я
предполагалъ отъ онаго: сча-
стливъ буду, когда самое со-

чиненіе докажеть Вашему Им-
ператорскому Величеству
ревность къ службѣ Государ-
ственной и любовь къ опече-
ству, которыя одушевляли меня
въ постоянномъ чрезъ многія
лѣта продолженіи сего пруда,
съ тѣмъ, чтобъ по испровер-
женіи предразсудковъ и заблуж-
деній посредствомъ испытан-
ныхъ исшинъ, достигнуть тѣхъ

**заключеній, кои теперь въ пол-
ной увѣренности на добрья мои
намѣренія предаю сужденію пу-
блики.**

**ВСЕМИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!
ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА**

**вѣрноподданный
Ф. Г. ВИРСТЬ**

ПРЕДЪУВѢДОМЛЕНИЕ о тѣ Переводившаго.

Издаваемыя нынѣ на Россійскомъ язы-
кѣ Разсужденія о нѣкоторыхъ пред-
мешахъ Законодательства и Упра-
вленія Финансами и Коммерціею Рос-
сійской Имперіи, вышли въ Берлинѣ
въ первыхъ мѣсяцахъ 1806 года, подъ
названіемъ: Примѣчанія о нѣкоторыхъ
предмешахъ Россійского Государствен-
наго хозяйства (*Bemerkungen über einige
Gegenstände der russischen Staatswirthschaft*).
Сочинитель принялъ на себя трудъ
въ семъ Россійскомъ изданіи объяс-
нишь еще болѣе тѣ важные предме-

ты, о которыхъ онъ пишеть, и для сего сдѣлалъ разныя дополненія, а къ доказательствамъ своимъ присовокупилъ 14 новыхъ таблицъ. Въ нѣмецкомъ изданіи было оныхъ точкомъ 14, но въ Россійскомъ теперь 28 таблицъ, коихъ содержаніе взято вообще изъ достовѣрныхъ источниковъ. Любящему размышлять политику могутъ онъ подать обильную матерію къ различнымъ разсужденіямъ и проектамъ.

Внимательный читатель хотя и самъ, не справляясь съ нѣмецкимъ изданіемъ, усмоѣтъ по связи дѣла, что въ сей книгѣ прежде и что послѣ написано, не взирая на то въ разныхъ мѣсяцахъ сего изданія замѣчены пѣремѣны, кошорыя нужно было сдѣлать прошиву нѣмецкаго из-

данія, по елику въ теченіи двухъ лѣтъ многое перемѣнилось, а сочини-шель изложилъ свои мысли въ концѣ 1804 и въ теченіи 1805 года.

По сїе время мало еще писано книгъ на Россійскомъ языке о Госу-дарственномъ хозяйствѣ, а также мало и переведено на онай. Отъ сего происходитъ великой недоспа-щокъ въ такихъ техническихъ выра-женіяхъ, кои вся кому были бъ вразу-мительны, и помощью которыхъ мож-но бъ было избѣжать двусмыслія въ понятіяхъ, къ сей наукѣ относящих-ся. Переводившій старался употреблять каждое слово въ томъ точно значеніи, въ коморомъ оно единожды употреблено было, и тщился перекладывать вообще сколько возможно про-шѣе. Присступая къ переводу сей

книги, главное его желаніе состояло
шолько въ томъ, чтобъ пользуясь со-
вѣтами сочинителя внятно выразить
на Россійскомъ языке смыслъ нѣмец-
каго изданія. Ежели онъ въ семъ
успѣлъ; то уже доспигъ своего на-
мѣренія, и тѣмъ награжденъ за свой
трудъ. Но если при всемъ томъ
встрѣчается еще шемныя мѣста въ
переводѣ или въ самомъ сочиненіи,
то можетъ - быть сїе столько же
приписать должно неудобству сдѣ-
лать для всякаго понятіемъ толь
опвлеченныя испытины, каковы суть
касающіяся до Государственного хо-
зяйства, сколько и неясности пере-
вода. Для лучшаго объясненія смы-
сла, которой надлежитъ присвоить
иному техническому выраженію, при-
общены въ концѣ 12 главы опредѣ-

ленія симъ выраженіямъ. Но для кого оныя будуть недоспашочны, шо пъ долженъ уже для вящшаго уразумѣнія чишасть прописанныя въ предисловіи сочиненія.

Присовокупленная къ сему Россійскому переводу рецензія нѣмецкаго изданія сей книги, съ оправданиемъ и объясненіями на то сочинителѧ, доказывающа, какого мнѣнія о сей книгѣ въ Нѣмецкой землѣ. Сие самое заставляюща желать, чтобъ и у насъ содержаніе оной удостоено было нѣкопораго вниманія, и чтобъ не со всемъ равнодушно взирали на добрыя намѣренія и немаловажныя шруды сочинителѧ.
